

LAURA BENADIBA
(Comp.)

OTRAS MEMORIAS I

TESTIMONIOS PARA
LA TRANSFORMACIÓN DE LA REALIDAD



otras
memorias

Muestra distribuida por la editorial

Índice

Introducción: Laura Benadiba	7
Prólogo: Fernando Mendiola	15
1. Relato documental en primera persona como sustento de la reconstrucción de la historia de la Argentina reciente Por <i>Omar Basabe</i>	19
2. Memorias sobre la represión del franquismo: Esperanza Por <i>María Julieta Olaso</i>	41
3. Una historia “olvidada” de Malvinas Por <i>Pablo Javier Melara</i>	63
4. El estilo de Jaime Guzmán. Una memoria para la UDI. Chile, 1991 Por <i>Macarena Orellana Caperochipi</i>	81
5. La memoria de la ausencia. La Historia Oral como medio para acercarse a la problemática de los huérfanos de la guerra civil española (1936) Por <i>Pedro Pascual Lindes</i>	97
6. Osvaldo Suárez, un deportista peronista Por <i>Iván Pablo Orbuch</i>	119
7. El relato vivo detrás de la literatura. La entrevista de Historia Oral como herramienta funcional para el análisis literario Por <i>Guillermo Ignacio Vitali</i>	133
8. La Huelga de 1959 y la privatización del ferrocarril. Despojos, memoria y olvido en la región de Apizaco Por <i>María del Carmen Macías González, Ricardo Romano Garrido</i>	143
9. Historia Oral, memoria y archivos escolares: una experiencia en la construcción de un archivo de fuentes orales en el Colegio Nacional de Mar del Plata Por <i>Francisco Ramallo</i>	163
10. Las balagueras. Contrapunto entre la historia escrita y la historia oral Por <i>Wilson Salivonczyk</i>	175

11. Las migraciones como problema vistas desde la perspectiva del diario de viajes un de emigrante catalán en Argentina (Luján, 1852-1906). Miradas desde una fuente alternativa Por <i>Dedier Norberto Marquiegui</i>	185
12. La representación de la memoria en la historieta Maus de Art Spiegelman: de la entrevista a la viñeta Por <i>Carolina Ravelo</i>	213
13. Las últimas palabras del capellán. La carta grabada por el cura Adur antes de su ingreso clandestino a la Argentina Por <i>Fabián Domínguez</i>	229
14. Que Dios y la Patria se lo demanden. Política Nacional y escala local, las luchas y divisiones del peronismo en Pergamino, 1973-1976 Por <i>Orlando Leiva</i>	251

Introducción

Crear espacios... construir memorias... difundir la historia

Laura Benadiba¹

Que el historiador navarro Fernando Mendiola sea quien prologue el primer libro de la Asociación Otras Memorias no es casualidad. Siendo coherentes con uno de los principales objetivos de nuestro colectivo, sólo una persona comprometida con la difícil tarea de reconstruir la memoria del pasado reciente –en su caso en España– puede comprender nuestra propuesta, que se basa en la necesidad de realizar un trabajo inclusivo y horizontal.

Digo necesidad porque después de tantos años de difundir la metodología de la Historia Oral puedo asegurar que, una vez que los integrantes de los diferentes colectivos se encuentran con esta herramienta y se apropian de ella, comienzan a construir su propia historia a partir de lo que realmente consideran significativo. Este encuentro entre Memoria e Historia se genera a partir de las experiencias vivenciales de cada uno de sus integrantes, que además se reconocen como parte de una memoria colectiva que los aúna.

Cuando a fines del siglo pasado me encontré con la Historia Oral, mi atención de educadora se dirigió especialmente a la reacción inmediata de los entrevistadores –en ese momento eran estudiantes adolescentes– quienes establecían una relación con el testimonio sin por ello dejar de ocupar el rol de investigadores. Aquellos jóvenes estaban construyendo

¹ **Laura Benadiba** es historiadora y especialista en la metodología de la Historia Oral (Argentina). Es presidenta de la Asociación Otras Memorias (dedicada a la enseñanza y difusión de la Historia Oral, R/Nº652), miembro de la Asociación Internacional de Historia Oral (IOHA) y de la Asociación mexicana de Historia Oral. Es profesora de Historia desde 1990 en la Escuela Técnica ORT, donde además se desempeña como Directora del Programa de Historia Oral de dicha Institución. Responsable del Campus virtual de dicho programa: <http://campus.almagro.ort.edu.ar/cienciassociales/historiaoral>. Evaluadora externa del Programa apoyo a Grupos de Investigación de la Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC) de la Universidad de la República (Udelar), Uruguay, 2014. Como invitada o expositora, coordinadora de talleres o capacitadora, ha participado en más de cien encuentros y congresos dirigidos a profesionales de la Historia Oral en Argentina, Estados Unidos, Uruguay, Chile, Panamá, México, Londres, España, República Checa, Venezuela, República Dominicana y Brasil (donde recibió la medalla de visitante ilustre en el Encuentro de Derechos Humanos realizado en mayo de 2011 en Paranaíba). En enero de 2014, fue invitada por el Congreso Mundial de Historia a realizarse en Jinan, China, para representar a la Historia Oral en América Latina, que se realizará entre el 23 y el 29 de Agosto de 2015. *(Continúa en página siguiente)*

sus documentos orales –las entrevistas– con una metodología propia, pero eran conscientes de que la persona que compartía con ellos sus recuerdos formaba parte del mismo proceso histórico.

Pero al comprobar que, después de unos días, esos mismos estudiantes seguían encontrando explicaciones para algunas acciones de la actualidad en ese relato del pasado personal, me di cuenta de que la Historia Oral es un recurso que ofrece las ventajas que todos deberíamos esperar, como docentes, cuando trabajamos temas tan alejados de la vida cotidiana de los estudiantes. Cuando además, pude comprobar el interés que provocaba en los jóvenes la posibilidad de construir fuentes orales, me di cuenta de que la utilización de este tipo de metodología, además de aportarle un significado cognitivo les aporta otro, el **significado afectivo**, indispensable, a mi criterio, para la construcción del conocimiento histórico en todos los niveles de la educación.

Y así, de la observación de las “consecuencias” de la construcción de fuentes orales en la educación, empecé a analizar las características propias de la metodología de la Historia Oral y a leer el material relacionado con ella.

Es autora y coautora de múltiples trabajos relacionados con la Historia Oral publicados en libros, revistas y páginas web dedicados a la materia. Entre ellos, Historia Oral. La construcción del Archivo Histórico Escolar. Una herramienta para la enseñanza de las Ciencias sociales (Mención de Honor, Premio XII Jornadas de Educación 28ª Feria Internacional del Libro 2001); De entrevistadores y relatos de vida. Introducción a la Historia Oral (Programa de Historia Oral de la Universidad de Buenos Aires); Historia oral, relatos y memorias (2007), reeditado en 2011 y 2012. Este libro fue elegido por el Ministerio de Educación de la Nación para que esté presente en todas las Bibliotecas escolares del país. Historia Oral. Fundamentos metodológicos para reconstruir el pasado desde la diversidad (2010); Recursos metodológicos para la enseñanza de las ciencias sociales” La Historia Oral, los jóvenes y el pasado (2013). Historia Oral y Educación: Cuando los jóvenes se apropiaron del pasado (en francés) en: J. González-Monteagudo (sous la dir. de) (2013): Les Histoires de vie en Amérique Latine. Entre formation, mémoire historique et témoignage. Paris: L'Harmattan, Collection “Histoires de Vie”. Su último libro: Espacios y prácticas en la Historia Oral: experiencias desde el compromiso fue prologado por el Dr. Alessandro Portelli y pertenece a la Colección “El Hombre es tierra que anda” de Editorial Maipue (2014).

Es coordinadora desde 2005 del Proyecto ArCa (Argentina Cataluña) “La Persistencia del Silencio después de la Dictadura” (3º Accésit - Premios Leandro Colomer 2006/2007, Universidad Autónoma de Barcelona). Autora de The Persistence of Silence after Dictatorships, publicado por Oxford University.

Entre otras actividades es miembro de DUE FASI, asociación fundada en Trento (Italia) que se ocupa de los derechos humanos, la solidaridad internacional, formación, educación de la ciudadanía, educación por la paz, y educación ambiental y artística. Es miembro de la Comisión Asesora Externa del Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N° 122, Centro de Investigación Histórica, Comisión de “Investigación sobre Historia Reciente”.

En ese momento la bibliografía específica que disponíamos era muy poca, en general eran fotocopias de autores de otros países, y en el nuestro parecía que el monopolio de la información debía quedar “puertas adentro” de algunas instituciones.

Se me presentó el desafío: había que difundir la metodología en diferentes colectivos para que cada uno, de a poco, pudiera apropiarse de ella y generar proyectos en base a la construcción y/o utilización de fuentes orales que pudieran, sobre todo, tener una repercusión directa en el entorno donde se realizaran. Era necesario trabajar con profesionales de distintas disciplinas, en barrios, villas, asociaciones de derechos humanos, con los distintos niveles de la enseñanza, en museos, bibliotecas, etc.

Y así desde el primer curso, en 1998, comprobé que lo que parecía ser una utopía se fue transformando en una suma de propósitos compartidos.

De a poco, pudimos demostrar que lo que realmente hace el investigador² al realizar una entrevista de Historia Oral es realzar el valor de las voces de los testimonios, fortaleciendo y reconociendo su identidad. Haciendo con ellas una denuncia social fundamentada en todo su trabajo para así intervenir en el presente, superando la tradicional endogamia académica y su poca incidencia social.

La Asociación Otras Memorias como espacio de intercambio generador de proyectos interdisciplinarios

Tras varios meses de encuentros, debates y acuerdos, el día 12 de agosto de 2010, en Buenos Aires, se constituyó oficialmente la Asociación Civil Otras Memorias³.

² Si bien sabemos que el concepto “Historia Oral” es el punto de encuentro entre distintas disciplinas, cuando analizamos el trabajo de un antropólogo, de un sociólogo o de un educador, comprobamos que cada uno lo hace a partir de la especificidad propia de su disciplina. Desde nuestro punto de vista y como historiadores, podemos definir la Historia Oral como un procedimiento establecido para la construcción de nuevas fuentes para la investigación histórica, basándose en testimonios orales recogidos sistemáticamente a través de entrevistas, a partir de métodos, problemas y parámetros teóricos concretos. Así, el posterior análisis de este tipo de fuentes implica el reconocimiento del marco teórico y metodológico en el que estas fuentes se construyeron.

³ Otras Memorias se presentó públicamente el día 18 de octubre de 2010, en el Centro Cultural Borges de la ciudad de Buenos Aires. En el acto intervino el historiador italiano Giovanni Levi, que habló de la importancia y de las limitaciones de la metodología de la Historia Oral y, posteriormente, intervinieron la presidenta y varios de los miembros fundadores de la Asociación.

El principal objetivo de la Asociación⁴ es promover, mediante la metodología de la Historia Oral y desde una óptica multidisciplinar, los estudios relativos a la oralidad, la historia, la tradición oral, la comunicación, y las manifestaciones escénicas, plásticas y literarias construidas a partir de la utilización de las fuentes orales, a la vez que la formación e intercambio de personas e instituciones que se dediquen a estos temas con la finalidad de investigación, exposición (por ejemplo, museos y sitios de memoria) y conservación (bibliotecas, museos y archivos).

Asimismo, la aplicación de la metodología de la Historia Oral en el ámbito educativo constituye otro de nuestros objetivos fundamentales, al partir de la certeza de que la Historia Oral es hoy, en todo el mundo, un área muy dinámica de producción de conocimientos en el campo de la Historia y de las Ciencias Sociales. Su utilización en el campo educativo ha dado resultados satisfactorios en muchos países, pero en el nuestro su crecimiento es reciente y, en gran parte, las experiencias desarrolladas carecen de sistematización y no se sostienen en el tiempo.

De este modo, proponemos a los docentes introducirse en la metodología de la Historia Oral, analizar sus potencialidades para la enseñanza de las Ciencias Sociales y la Historia, evaluar diferentes proyectos basados en la utilización de fuentes orales y diseñar sus propias estrategias de trabajo que les permitan enriquecer las prácticas de docentes y alumnos, acercando los nuevos avances de la investigación aplicables a los diferentes niveles de la enseñanza (educación inicial, escuelas primarias, secundarias, rurales...).

Desde aquel comienzo acordamos definir los siguientes ejes de acción:

- Promover, organizar, auspiciar cursos, conferencias, seminarios, charlas, concursos y cualquier otro tipo de eventos relacionados con la metodología de la Historia Oral destinados a educar, rescatar, comunicar, valorizar, investigar, fomentar el desarrollo y la puesta en práctica de proyectos escolares y comunitarios basados en la construcción y utilización de fuentes y archivos orales.
- Promover, fomentar, investigar, divulgar, planificar y generar acciones y/o productos que rescaten, comuniquen y valoricen la importancia de la memoria para la reconstrucción de la noción de los

⁴ Para más información, véase la entrevista de Vilma Castro a Laura Benadiba, "Presentación de la Asociación Otras Memorias (Argentina)", *Revista Documentación* N° 20 (XI-XII-2010); págs. 84-88.

derechos humanos en nuestro país. En este sentido, la metodología de la Historia Oral, resulta significativa para el fortalecimiento de las relaciones de los diferentes actores con la comunidad, colaborando en la búsqueda de acciones concretas que contribuyan a la construcción de la memoria como pasado y presente.

- Promover y fomentar acciones y campañas didácticas y pedagógicas que a través de la metodología de la Historia Oral generen en los ciudadanos, instituciones, empresas, organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, fundaciones y/o asociaciones –nacionales o extranjeras– la necesidad de la construcción de Archivos Orales institucionales (escuelas, museos, cooperativas, municipios, etc.). De esta manera, la tarea de los miembros de nuestra Asociación iniciaría a los participantes en la recuperación de la historia reciente (local, gremial, comunidades originarias...).
- Promover, organizar, auspiciar cursos, conferencias, seminarios, charlas, concursos y cualquier otro tipo de eventos en los que se utilice la metodología de la Historia Oral para la construcción y preservación del Patrimonio Cultural en espacios museográficos, archivos y bibliotecas.
- Incentivar y promover cursos de capacitación en Historia Oral para que sus destinatarios puedan desarrollar y poner en práctica proyectos escolares y comunitarios basados en la creación y utilización de fuentes y archivos orales. De esta manera estará a su alcance aprovechar la posibilidad que brinda la Historia Oral para un aprendizaje significativo de las Ciencias Sociales y la Historia.
- Promover, editar, divulgar publicaciones especializadas en la metodología de la Historia Oral, tanto periódicas como no periódicas, así como de otras investigaciones relevantes – nacionales y extranjeras– para los fines de la misma.
- Facilitar, a través del uso de las Tics, la construcción de archivos orales digitales, páginas web, campus virtuales y, de este modo, ampliar la difusión y la preservación de las fuentes orales.
- Colaborar con distintas organizaciones y entidades –nacionales o extranjeras, de carácter público o privado– en la consecución del objeto de la presente asociación.

Es así como, al día de hoy ya contamos con más de 800 socios en todo el mundo. Además de un programa de radio⁵ abierto a la comunidad en

⁵ Otras Memorias se emite todos los sábados a las 10 de la mañana por www.radiosofia.com.ar y www.arinfo.com.ar.

general pero con el objetivo de transformarse en un recurso pedagógico inclusivo. En este momento participan del programa jóvenes que han crecido con la Historia Oral y están comprometidos con su difusión. Asimismo, socios de otros países se incorporan al *staff* del programa a través de comunicaciones de voz, vía Internet. El programa ya lleva un año al aire y se utiliza como recurso educativo en escuelas, barrios, páginas de Internet, etc.

Además tanto el programa de radio como los distintos espacios de intercambio y producción colaborativa en red, como son los grupos, el correo electrónico, las videoconferencias, las redes sociales, etc. resultan de vital importancia para seguir avanzando en la construcción de este proyecto colectivo, inclusivo y horizontal.

Como señalamos anteriormente, si bien Otras Memorias es una asociación constituida en Argentina, agrupa a personas interesadas en la temática que abordamos procedentes de diferentes países, fundamentalmente del ámbito hispano. Por ejemplo podemos hablar de proyectos que estamos auspiciando, realizados por colectivos de diferentes disciplinas a partir de las fuentes orales, provenientes de Colombia, México, España, Chile, Estados Unidos, Uruguay, España, etc., además de distintas regiones de nuestro país. Esto nos constituye en una comunidad que puede llegar a muchos sectores y países, gracias a la utilización de Tics.

Además nuestra Asociación ha apoyado causas relacionadas con derechos humanos en nuestro país y en el exterior. Ha dictado cursos de capacitación y participado de todos los encuentros posibles a los que fue convocada. De esta manera, se avanzó en cada uno de los objetivos planteados y existe una constante comunicación y sociabilización de experiencias entre los miembros de nuestro colectivo.

Sabemos que falta mucho por hacer. Que es en este momento en el que debemos seguir, aún con más fuerza, replicando, difundiendo, acompañando para impedir que la Historia Oral se transforme en una metodología de moda, vacía de contenido. Tenemos herramientas pedagógicas para luchar contra la banalización del testimonio, contra la idea de que todo es Historia Oral. Debemos crear conciencia sobre la necesidad de respetar los derechos del entrevistado, de devolverle al testimonio lo que el testimonio nos da. De asumir como intelectuales y con la ACCIÓN, nuestro compromiso con la sociedad de la que formamos parte.

Por eso estamos muy orgullosos de que, a sólo cuatro años de la constitución de Otras Memorias⁶ podamos presentarles el primer tomo de una serie de libros que incluye a distintos profesionales que trabajan con la oralidad y que confiaron en nosotros para publicar sus artículos. En cada libro se podrá apreciar de qué manera la utilización de fuentes orales influyó en cada una de las investigaciones, que fueron seleccionadas teniendo en cuenta la diversidad y el trabajo interdisciplinario. Todos los autores de la presente publicación son miembros de la Asociación, y no se excluyó a ninguno de ellos por no pertenecer a circuitos académicos. Y estamos en condiciones de decir que este libro es el resultado de un trabajo colectivo en el que podemos reconocernos todos y cada uno de nosotros. En definitiva, esa es una de las ventajas que el trabajo con la Historia Oral, provoca en la sociedad.

⁶ A todas aquellas personas que estén interesadas en colaborar con Otras Memorias, les invitamos a participar y a formar parte activa para impulsar los objetivos de la Asociación y así difundir la metodología de la Historia Oral, lo que nos permitirá avanzar colectiva e individualmente en la construcción de un presente transformador y de un futuro cargado de memorias. Para conocernos y establecer contacto, pueden visitarnos en: www.otrasmemorias.com.ar